

5.

Sommerabend.

Summer evening. Soir d'été.

(Hans Schmidt.)

Andante con moto.

Die Mutter. — *The Mother.* — *La mère.**Paroles françaises par Victor Wilder.*

CANTO.

Geh' schla - fen, Toch - ter, schla - - fen! Schon fällt der Thau auf's
Go slum - ber, daugh - ter, slum - - ber! With dew the flow' - rets
 En - fant, re - joins ta cou - - che; Il tom - be du se -

PIANO.

Gras, und wen die Trop-fen tra - - fen, weint bald die Au - gen
bend, they sor-rows have in num - - ber on whom those drops de -
 rein; Les yeux, dit - on, qu'il tou - - che, Se - ront en pleurs, de -

dim.

Die Tochter.

The Daughter. — *La fille.*

nass, weint bald die Au - gen nass! Lass
scend, on whom those drops de - scend! Oh
 main! Se - ront en pleurs, de - main! Ma

pp

wei - - nen, Mut - - ter, wei - - nen! das Mond - licht
Mo - - ther, let them sor - - row! the moon is
 mè - - re, lais - - se di - - re; La lu - ne

animato
mp

leuch - tet hell, und wem die Strah - len
shi - ning bright, they wake to hap - py
 mon - te aux cieux; Son doux et clair sou -

schei - - nen, dem trock - nen Thrä - nen schnell, dem
mor - - row on whom those beams a - light, on
 ri - - re Ta - rit les pleurs des yeux; Ta -

dim.

trock - nen Thrä - nen schnell!
whom those beams a - light!
 rit les pleurs des yeux!

Die Mutter.
The Mother. - La mère.

Geh' schla - fen, Toch - ter,
Go slum - ber! daugh - ter,
 Al - - lons, va - t'en, sans

dim. *p*

schla - - fen! Schon ruft der Kauz im Wald, und
slum - - ber! I hear the ow - let's call, grief
 gein - - dre, L'or - - frai - eest près d'i - ci; Et

rf

wen die Tö - ne tra - - fen, muss mit ihm kla - gen
shall their paths en - cum - - ber on whom his bo - dings
 qui l'en - tend se plain - - dre, Se plaint, bien - tot, aus -

pp

Die Tochter.

The Daughter.-La fille.

bald, muss mit ihm kla - gen bald! Lass
fall, on whom his bo - dings fall! If
 si! Se plaint, bien-tôt, aus - si! O

dim.

kla - gen, Mut - ter, kla - - gen! die Nach - ti - gall singt
they must grieve, so let them! the nigh - tin - gale sings
 mè - re, es - tu mé-chan - - te! J'en - tends le ros - si -

poco animato
p *cre -*

hell. und wem die Lie - der schla - - gen, dem
clear, not long shall sor - row fret them, her
 gnol. Tout mal, si - tôt qu'il chan - - te, S'a -

scen - - - do

schwin - det Trau - er schnell, dem schwin - det Trau - er
thrill - ling strains who hear, her thrill - ling strains who
 pai - se ou prend son vol! S'a - pai - se ou prend son

p dim.

schnell!
hear!
 vol!